

28575 - TRADUCTION SPÉCIALISÉE

- PROFESSEUR(S) : Xavier Blanco
- Segon Cicle
- 1er. semestre
- Dilluns i dimecres 13.00 a 14.30

OBJECTIFS

La traduction spécialisée pose des problèmes tout à fait particuliers liés tant aux notions évoquées dans les textes qu'aux termes employés. Le cours aura comme objectif principal de familiariser l'étudiant avec des tâches de documentation et de gestion de la terminologie, tout en développant la compétence traductologique déjà acquise dans des cours précédents. À cette fin, l'étudiant sera confronté à des textes de nature diverse aussi bien pour ce qui est des sujets abordés (allant de la sphère commerciale à la sphère technique) que pour ce qui est du public visé (textes de vulgarisation, textes didactiques, textes scientifiques).

PROGRAMME

Le cours est éminemment pratique et prendra donc la forme d'un atelier de traduction. Cependant, certains repères théoriques seront fournis au fil des traductions. On abordera les sujets suivants :

1. Traduction spécialisée : introduction
2. Langues de spécialité et traduction
3. La terminologie
4. La documentation

ÉVALUATION

Examen 50 % / Suivi des traductions 50 %

BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE

- Lerat, P. (1995): *Les langues spécialisées*, Paris: PUF.
- Sager, J.C. (1990): *A Practical Course in Terminology Processing*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.